

エリヤヌ・ルジョニイ（作家・詩人）

<http://elyane.rejony.pagesperso-orange.fr/topic/index.html>

こんにちは！

3月8日、行動に立ち上がった日本人の女性たちへの連帯を表明します。そして男性たちにも…。地球については用心深く見守っていかなければなりません。その地球に住む人々をぐるりとつなぐ関係が作られたことを祝します。

私が書いた文章を添付します。さらに、2011年3月に書いた“フクシマの鳥たち”（フクシマのブログでも読むことができます）という詩も送ります。

私は、チェルノブイリ事故の起きた1986年に、クリラッド（放射能に関する調査および情報提供の独立委員会）の設立にかかわりました。この団体は、放射線汚染の程度を監視する目的で、日本の市民をトレーニングし、設備を整える手助けをしました。ですから、みなさんはこの団体をご存知だと思います。

日本では、フランスも同様ですが、政治家と原発推進派は、市民の全体の利益の面目で、依存しあっています。

<あなたのことを考えます>

詩人、

フランスの女性であり

2つの原子力発電所の間に住む

いたるところ原子力だらけの国に

私はあなたのことを考えます、

遠くで、

いえ、近くで、

私はあなたの涙について考えます、

私はあなたの日々の絶望について考えます

私は放射線にまみれた未来を考えます、

私は桜の花について考えます、

汚染された

私は土地について考えます

私は神秘について考えます

私たちの弱々しい命の

私は考えます

再び起こるであろうことすべてを

そして、私は涙を流します

大惨事のために

人間の傲慢さのために
命を粗末にする、
彼／彼女らの命
あなたたちの命
私たちの命
私は涙を流します。

一緒に、私たちは求めましょう
人間の恭しさ
未来の尊重

一緒に、私たちは求めましょう
命を尊重すること
命を

2013年3月

Elyane Rejony
<http://elyane.rejony.pagesperso-orange.fr/>

Bonjour !

En ce 8 Mars, je me sens solidaire des femmes japonaises qui se mobilisent, et des hommes aussi...Et je vous félicite de créer ce lien autour de la planète qui a bien besoin de nos consciences en éveil...

En pièce jointe, je vous envoie le texte que je viens d'écrire, et je vous envoie aussi mon poème que j'avais écrit en Mars 2011 : "Les oiseaux de Fukushima"; (vous le trouverez aussi sur le blog de Fukushima).

Je précise que j'ai participé à la création de la Criirad, en 1986 au moment de Tchernobyl; vous devez connaître, puisque notre association aide les citoyens japonais à se former et s'équiper pour surveiller le niveau de contamination.

Au Japon, comme en France, politiques et nucléocrates se soutiennent, face à l'intérêt général des citoyens.

Elyane REJONY

Je pense à vous

Poète,
Femme française

Habitant entre deux centrales nucléaires
Au pays du Tout Nucléaire
Je pense à vous,
Loin,
Si proches,
Je pense à vos larmes,
Je pense à vos désespoirs quotidiens
Je pense à l'avenir irradié,
Je pense aux cerisiers en fleurs,
Contaminés
Je pense à la Terre,
Je pense au mystère
De nos vies fragiles
Je pense
A tout ce qui arrivera encore

Et je pleure
Sur le désastre
Sur l'arrogance des hommes
Qui méprisent la vie,
Leur vie
La votre
La notre
Je pleure.

Ensemble, nous voulons
L'humilité des hommes,
Le respect du futur,

Ensemble, nous voulons
Respecter la vie,
La vie.

Mars 2013

L.F.

3月9日、私は日本の方々を追想するでしょう。

私は、日本の方々の不幸と苦しみに連帯します。

私はつねに、“原子力反対”と言ってきました。

私は、フランスの南部の原発の近くに、それが建設されて以来（約30年前）住んでおり、その脅威をみてきました。

世界中で、共に、死にいたらせる原子力エネルギーに“ノー”と言いましょ。

Le 9 MARS, ma pensée sera pour le peuple japonais.

Je suis solidaire dans son malheur et sa souffrance.

J'ai toujours dit NON au NUCLEAIRE.

J'habite le sud de la France, à côté d'une centrale nucléaire, depuis sa construction (environ 30 ans), je regarde sa menace.

Ensemble, dans le monde, disons NON à cette énergie mortifère.

L.F.

ピエール・ニッシーニ

殺人的エネルギーに反対し、私たちの持ちうるすべての力を！

私は明日、パリで反原発の人間の鎖に参加し、みなさんともつながります。

世界市民からの優しい友情の気持ちを。

Toutes nos forces ensemble contre cette énergie meurtrière!!!

Je serai demain à Paris pour la chaîne humaine anti-nucléaire, en lien avec vous.

Douces pensées amicales d'un citoyen du monde.

Pierre Nicchini

ポーラ

私はフランスに住むアメリカ人です。みなさんと同じ気持ちであることを伝えたいと思います。アイラブユー。みなさんのためにたくさんの声を持っていたらいいのに。そして、東京へ行って、集会に参加できたらいいのに。

がんばってください。たくさんの人が集まることを願っています。

I'm an American living in France, and I want you to tell your organization I'm with you, I love you, I wish I had a million voices for you. And a million bodies to come to Tokyo to add to the crowd.

All the best, I hope you're millions!

Paula

脱原発ネットワーク

<http://www.sortirdunucleaire.org/>

2年前、フクシマのすさまじい大惨事が始まりました。地震と津波、そして4つの大きな原発事故が日本を襲いました。2年たち、メディアは報道しなくなりましたが、大惨事ははじまったばかりです…。

福島第一原発の原子炉はいまでもコントロール不能で、周辺に放射性物質を放出しつづけています。

福島県では、放射線の“目に見えない敵”が作用中です。有害な静かな無臭の無色の…。土、水、食物が汚染され、人々を守るための測定は滑稽なほどわずかでしかありません。そして、不幸にも、こうした結果がすでに明らかになってきました。

2013年3月9日、私たちがパリで巨大人間の鎖のために集まるのは、否定とウソに直面して苦しむ日本の方々を支援するためです。チェルノブイリやスリーマイル島のように福島の大惨事は、忘れたり無関心になったりするべきものではありません。

次の原発事故の犠牲者を出さないために、団結してエネルギーの未来を築きなおしましよう。

この**3月9日**、私たちは共に、日本、フランス、世界に原子力のない未来を要求します。チェルノブイリ、フクシマはもういりません！

Il y a deux ans, débutait la terrible catastrophe de Fukushima. Un séisme, un tsunami et quatre accidents nucléaires majeurs ont frappé le Japon. Deux ans ont passé, les médias se sont retirés, mais la catastrophe ne fait que commencer...

Les réacteurs de la centrale de Fukushima-Daiichi ne sont toujours pas sous contrôle et continuent de disperser des radioéléments dans l'environnement.

Dans la préfecture de Fukushima, l'"ennemi invisible" de la radioactivité est à l'œuvre ; pernicieux, silencieux, inodore, incolore... Le sol, l'eau, les aliments, sont contaminés et les mesures prises pour protéger la populations sont dérisoires. Et malheureusement, les conséquences se font déjà se sentir.

Ce 9 mars 2013, si nous nous réunissions à Paris pour une grande chaîne humaine c'est en soutien au peuple japonais qui souffre face au dénis et aux mensonges. La catastrophe de Fukushima comme celles de Tchernobyl et Three Miles Island ne doivent pas tomber dans l'oubli et l'indifférence.

C'est collectivement que nous reprendrons en main notre avenir énergétique pour ne pas être les victimes d'une prochaine catastrophe nucléaire.

Ce 9 mars nous exigerons ensemble un avenir sans nucléaire au Japon, en France et dans le monde.

Tchernobyl, Fukushima plus jamais ça !

Le Réseau "Sortir du nucléaire"